



# HAWAII

Ito ay isang listahan ng mga serbisyo at programa na ibinigay ng Kagawaran ng Komersyo at mga Kapakanan ng Mamimili.

**Tulong sa Wika:** Kung kailangan mo ng tagapagsalin ng wika, kailangan mong ihayag sa wikang Ingles ang wikang kayang mo makipag-usap, ikaw ay ihohold habang ang serbisyo ay kinukuha, at ikaw ay hihingan ng bilang kung saan ka pwedeng tawagan.

## Kagawaran ng Komersyo at mga Kapakanan ng Mamimili (DCCA)

[cca.hawaii.gov](http://cca.hawaii.gov)

DCCA nagtataguyod ng isang malakas at malusog na kapaligiran ng pagnenegosyo habang pinoprotektahan ang komunidad mula sa hindi patas at mapaglinlang na mga kasanayan sa pagnenegosyo. 587-DCCA (587-3222) o walang-bayad 1-800-394-1902

Email: [dcca@dcca.hawaii.gov](mailto:dcca@dcca.hawaii.gov)

## Pagpaparehistro ng Negosyo (BREG)

[www.businessregistrations.com](http://www.businessregistrations.com)

Ipaparehistro ang mga korporasyon, mga samahan, kumpanyang may limitadong pananagutan, mga ngalang-pangkalakal, mga tatak-pangkalakal at mga service mark. 586-2727

Email: [breg@dcca.hawaii.gov](mailto:breg@dcca.hawaii.gov)

## Pagpaparehistro ng Negosyo/Sentro ng Pag-aksyon sa Pagnenegosyo\* (BAC)

[www.getstartedhawaii.com](http://www.getstartedhawaii.com)

Impormasyon para sa bagong mga negosyo. Tumatanggap ng tulong mula sa negosyong pang-estado, buwis, at pagrerehistro ng mga may-ari, at impormasyong kailangan para makapagsimula ng bagong negosyo. 586-2545

Email: [bac@dcca.hawaii.gov](mailto:bac@dcca.hawaii.gov)

## BREG-Tanggapan ng Komisyonado ng Mga

### Mahahalagang Papel

[www.investing.hawaii.gov](http://www.investing.hawaii.gov)

Nagrerehistro ng mga prangkisa, mga mahahalagang papel, at mga propesyonal na nagbebenta, nangingilak at nagbibigay ng payo para sa mahahalagang papel. Nagsisiyasat at umuusig ng mga pagsisikapong mahahalagang papel at ibang mga mahahalagang papel at mga paglabag sa mga prangkisa. Nagbibigay ng mga libreng materyal para sa edukasyon ng mga namumuhunan, mga pagtatanghal at pang-impormasyong ipinapakita. Para sa mga katanungan o iulat ang mga pandaraya sa mga mahalagang papel, tumawag sa 586-2740 o walang-bayad 1-877-447-2267.

Email: [seb@dcca.hawaii.gov](mailto:seb@dcca.hawaii.gov)

## Cable Telebisyon (CATV)

[cca.hawaii.gov/catv](http://cca.hawaii.gov/catv)

Nagbibigay ng mga prangkisa sa mga kumpanya ng cable sa Hawaii, sinusubaybayan ang kalidad ng serbisyo, at pinamamahalaan ang mga reklamo ng mga tagapagtanggilik tungkol sa usapin ng cable. 586-2620

Email: [cabletv@dcca.hawaii.gov](mailto:cabletv@dcca.hawaii.gov)

## Pihitang pang Konsumidor

[cca.hawaii.gov/consumer-dial-information](http://cca.hawaii.gov/consumer-dial-information)

24-oras awtomatikong serbisyo ng impormasyon ng DCCA. Impormasyon sa karaniwang mga itinatanong ng mga paroklyano. 587-1234

## Sangay ng Adbokasiya ng Konsumidor (DCA)

[cca.hawaii.gov/dca](http://cca.hawaii.gov/dca)

Pinoprotektahan at kumakatawan sa mga interes ng Konsumidor ng Hawaii sa pangangasiwa ng mga palingkurang-bayan at mga serbisyo tungkol sa transportasyon. 586-2800

Email: [dca@dcca.hawaii.gov](mailto:dca@dcca.hawaii.gov)

## Sangay ng Institusyon Ukol sa Pananalapi (DFI)

[cca.hawaii.gov/dfi](http://cca.hawaii.gov/dfi)

DFI tinitiyak ang kaligtasan at kagalingan ng karta ng estado at lisensyadong institusyon ukol sa pananalapi ng estado, at tinitiyak ang pagsunod sa regulasyon ng lisensyadong institusyon ukol sa pananalapi ng estado, mga lagakan ng escrow, mga tagapaghatid ng pera, mga serbisyo ng pagsasanla, maylikha ng nakasanlang mga pautang at kumpanyang maylikha ng nakasanlang pautang at pinoprotektahan ang mga karapatan at mga pondo ng mga depositante, mga nanghihiram, mga konsumidor at iba pang mga miyembro ng publiko. 586-2820

**I-email ang pangkalahatan, mga reklamo ng paroklyano, banko, institusyong ukol sa pananalapi na hindi tumatanggap ng deposito, kumpanyang escrow, at mga usapin tungkol sa tagapaghatid ng pera:**

[dfi@dcca.hawaii.gov](mailto:dfi@dcca.hawaii.gov)

**I-email ang maylikha ng nakasanlang mga pautang, kumpanyang maylikha ng nakasanlang pautang, at mga usapin tungkol sa sangla:**

[dfi-nmls@dcca.hawaii.gov](mailto:dfi-nmls@dcca.hawaii.gov)

## Awtorisasyon ng Hawaii para sa Pangalang-Antas na Edukasyon (HPEAP)

[cca.hawaii.gov/hpeap](http://cca.hawaii.gov/hpeap)

Pag-awtorisa sa pagbibigay ng kapangyarihan para sa institusyong nagbibigay ng pangalawang kurso. 586-7327

Email: [hpeap@dcca.hawaii.gov](mailto:hpeap@dcca.hawaii.gov)

## Sangay ng Seguro (INS)

[www.hawaii.gov/dcca/ins/](http://www.hawaii.gov/dcca/ins/)

Pangangasiwaan ang industriya ng seguro ng Hawaii, magbibigay ng mga lisensya, susuriin ang piskal na kondisyon ng kumpanyang nakahimpil sa Hawaii, repasuhin ang mga singil at patakarang isinumite, imbestigihan ang mga reklamang may kaugnayan sa seguro. 586-2790

Email: [insurance@dcca.hawaii.gov](mailto:insurance@dcca.hawaii.gov)

## Impormasyon ng Kasero-Nangungupahan

[cca.hawaii.gov/ocp/landlord\\_tenant](http://cca.hawaii.gov/ocp/landlord_tenant)

Tawagan ang Sentrong Pang-Hotline ng Pantahanan ng Kasero-Nangungupahan para sa inyo mga katanungan mula ika-8 ng umaga

hanggang ika-12 ng tanghali, Lunes hanggang Biyernes, maliban sa araw ng mga pamamahinga sa trabaho ng Estado. 586-2634

## Lisensya, Seksyon ng Negosyo at Impormasyon (LBIS)

[www.businesscheck.hawaii.gov](http://www.businesscheck.hawaii.gov)

Ang mga parokyano ay maaaring makakuha ng mga pangunahing impormasyon sa negosyo, malaman kung ang isang negosyo o indibidwal ay lisensiyado, at makakuha ng impormasyon tungkol sa mga reklamo na isinampa sa RICO at OCP. 587-4272, Pindutin 2

## Pagtatanong na Pangmedikal at Pagdinig ng Panel

[cca.hawaii.gov/oah/medical\\_inquiries/](http://cca.hawaii.gov/oah/medical_inquiries/)

Ang Panel ay magsasagawa ng hindi pormal na pagdinig ng pagkakasundo sa mga katanungan tungkol sa mga pangangalaga ng kalusugan bago magsampa ng demanda. Ang desisyon ng Panel ay pagkokonsulta at hindi nagbibigkis. Anumang partido ay maaari pa ring magsampa ng kaso kung ito ay kanilang kagustuhan. Ang mga pagdinig ay isinasagawa sa isang hindi masamang pamamaraan at mapadali ang pagpapadala ng impormasyon sa halip na magsisihan. 586-2823

Email: [micp@dcca.hawaii.gov](mailto:micp@dcca.hawaii.gov)

## Programang para sa Hindi Pagkakaunawaan tungkol sa Pagrereramata ng mga Sanla

[cca.hawaii.gov/ocp/mfdr/mortgage-foreclosure-dispute-resolution-mfdr-program/](http://cca.hawaii.gov/ocp/mfdr/mortgage-foreclosure-dispute-resolution-mfdr-program/)

Programang nagbibigay-daan sa may-aring nakatira sa mga pamahayan sa hindi-panghukuman na pagrerekamata upang matugunan ang direktang pangangailangan nang kanilang mga tagapagpahiram upang baguhin ang kanilang mga utang o ayusin ang paraan ng pagbabayad sa loob ng tatlong buwan. 586-2886

Email: [mfdr@dcca.hawaii.gov](mailto:mfdr@dcca.hawaii.gov)

## Tanggapan ng Pangproteksyon ng mga Konsumidor\* (OCP)

[cca.hawaii.gov/ocp](http://cca.hawaii.gov/ocp)

Bilang tagapagtanggol ng parokyano para sa Estado, OCP mag-iimbistiga ng mga reklamo ng mga parokyanong nagbibintang ng hindi makatarungan o mapanlinlang na mga kasanayan sa pagnenegosyo sa isang malawakang mga hanay, kabilang ang pag-aanunsiyo, pagsasauli ng ibinayad, mga upa sa behikulong pang-motor, pagbebenta ng bahay-bahay, at nakaugaliang pagpapautang. Kapag magsasampa ng reklamo, tumawag sa 587-4272.

Email: [ocp@dcca.hawaii.gov](mailto:ocp@dcca.hawaii.gov)

## Paglilisensya ng Propesyunal at Bokasyunal (PVL)

[www.hawaii.gov/dcca/pvl/](http://www.hawaii.gov/dcca/pvl/)

Nangangasiwa ng mga kontroladong aktibidad ng 25 mga lupon/kalupunan at 24 mga programa. 586-3000

Email: [pvl@dcca.hawaii.gov](mailto:pvl@dcca.hawaii.gov)

## Luon ng Pamublikong palingkurang-bayan\* (PUC)

[www.puc.hawaii.gov](http://www.puc.hawaii.gov)

Kontrolin ang lahat ng prangkisa o kumpanyang may sertipikong pamublikong serbisyo na tumatakbong sa Estado. 586-2020

Email: [hawaii.puc@hawaii.gov](mailto:hawaii.puc@hawaii.gov)

## Tanggapan ng mga Reklamo ng mga Kontroladong Industriya\* (RICO)

[cca.hawaii.gov/rico](http://cca.hawaii.gov/rico)

Imbestigahan at usigin ang mga reklamo na may kaugnayan sa lisensiyadong mga propesyunal at mga hindi lisensiyadong aktibidad. 587-4272

Email: [rico@dcca.hawaii.gov](mailto:rico@dcca.hawaii.gov)

Para masuri ang kasaysayan ng mga reklamo, rehistrasyon ng negosyo, katayuan ng lisensya: [www.businesscheck.hawaii.gov](http://www.businesscheck.hawaii.gov)

## RICO Sentro ng mga Mapagkukunan ng Mamimili (CRC)

[cca.hawaii.gov/rico/quicklinks/consumer\\_resource\\_center](http://cca.hawaii.gov/rico/quicklinks/consumer_resource_center)

Para sa mga katanungan tungkol sa pagsampa ng reklamo laban sa propesyunal o bokasyunal na nalisensyahan, o mag-ulat ng mga hindi lisensiyadong aktibidad. Nagbibigay ng impormasyon para sa iba't-ibang mga paksa, kabilang ang pagtanggap ng lisensiyadong kontratista at pagprotektang sa iyong sarili laban sa hindi lisensiyadong aktibidad. Tumatanggap din ang CRC ng mga reklamo para sa Tanggapan ng Proteksyon ng mga Konsumidor. 587-4CRC (587-4272)

## Sertipikong Programa na Pang-arbitrasyon ng Estado ng RICO (SCAP)

[cca.hawaii.gov/rico/scap\\_llaw](http://cca.hawaii.gov/rico/scap_llaw)

Sa tingin mo ba ang iyong bagong-bagong sasakyan ay may sira? Sa tingin mo ay magkakaroon ka ng pagkakataon na bumalik upang ipaayos ang parehong problema? Sa ilalim ng Batas Lemon ng Hawaii, SCAP tinutulungan ang mga mamimili na malutas ang hindi pagkakaunawaan sa mga tagagawa ng mga awto at maaaring makatulong sa iyo upang makuha ang pagsasauli ng ibinayad. 587-4272

## Mga Bilang na Toll-Free ng mga Kalapit Isla

Tawagan ang anumang DCCA tanggapan sa Oahu mula sa mga Kalapit-Isla, i-dial ang bilang ng telepono na nakalista para sa iyong isla, pagkatapos ay ang huling 5 bilang ng opisina na nais mong tawagan, kasunod ang # tanda.

Kauai .....274-3141

Maui .....984-2400

Isla ng Hawaii .....974-4000

Molokai at Lanai .....1-800-468-4644

## Serbisyong Online

[cca.hawaii.gov/resources](http://cca.hawaii.gov/resources)

Maraming serbisyo na makukuha sa online na nasa Ingles. Ihilera ang iba't-ibang anyo ng negosyo, papanumbalik ng seguro at mga lisensyang pangpropesyunal/bokasyonal pati na rin ang pamamaraan sa pagsisiyasat ng lisensya. Siyasatin ang mga kasaysayan ng reklamo ukol sa negosyo at lisensya, pangalan ng negosyo, sertipiko ng magandang kalagayan, at marami pang iba.

\*Makukuha ang mga Tanggapan ng Kalapit na Isla. Mangyaring tumawag para sa karagdagang impormasyon o para sa lokasyon at oras.

Para sa isang pangkalahatang-ideya ng aming mga serbisyo o para naililimbag na DCCA Direktoryo ng mga Serbisyo, mangyaring bisitahin ang: <http://cca.hawaii.gov/overview/>

Disyembre 2016